

CAI  
EP  
-1983  
E52





CA1  
EP  
- 1988  
E52



ENTENTE ENTRE LE CANADA ET  
LA NOUVELLE-ÉCOSSE CONCERNANT  
UN PROGRAMME DE RÉDUCTION  
DES PLUIES ACIDES

CANADA/NOVA SCOTIA AGREEMENT  
RESPECTING AN ACID RAIN  
REDUCTION PROGRAM





ENTENTE ENTRE LE CANADA ET  
LA NOUVELLE-ÉCOSSE CONCERNANT  
UN PROGRAMME DE RÉDUCTION  
DES PLUIES ACIDES

Conclue le 12 février 1988.

Entre : LE GOUVERNEMENT DU CANADA  
(appelé ci-après "Canada")  
représenté par le ministre  
de l'Environnement

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA  
NOUVELLE-ÉCOSSE (appelé  
ci-après "province")  
représenté par le ministre  
de l'Environnement.

Attendu que le Canada et la  
Nouvelle-Écosse souhaitent élaborer  
et appliquer de concert des mesures  
afin de réduire les émissions de  
dioxyde de soufre en Nouvelle-  
Écosse, conformément à l'entente  
conclue le 5 février 1985, à Montréal,  
par les ministres fédéral et  
provinciaux de l'Environnement,  
concernant la répartition par province  
de la réduction des émissions de  
dioxyde de soufre pour abaisser le  
dépôt acide dans l'est du Canada;

Attendu que le Canada et la  
Nouvelle-Écosse conviennent des  
objectifs, de la stratégie générale  
et des modalités en ce qui concerne  
cette réduction;

En conséquence, les parties  
conviennent de ce qui suit :

DÉFINITIONS

1. Les définitions suivantes  
s'appliquent à la présente  
entente :

- a) "Ministre fédéral". Le  
ministre d'Environnement Canada  
ou son mandataire.
- b) "Ministre provincial". Le  
ministre de l'Environnement de  
la Nouvelle-Écosse ou son  
mandataire.

CANADA/NOVA SCOTIA AGREEMENT RESPECT-  
ING AN ACID RAIN REDUCTION PROGRAM

This agreement made on 12, February  
1988.

Between: THE GOVERNMENT OF CANADA  
(herein referred to as  
"Canada") represented by  
the Minister of the  
Environment

AND

THE GOVERNMENT OF THE  
PROVINCE OF NOVA SCOTIA  
(herein referred to as the  
"Province") represented by  
the Minister of the  
Environment.

Whereas Canada and Nova Scotia wish  
to formulate and to cooperate in  
control measures in Nova Scotia to  
contribute to the overall reduction  
of sulphur dioxide, in accordance  
with the Federal/Provincial  
Environment Ministers' Agreement of  
5 February, 1985, in Montreal, on the  
apportionment by province of sulphur  
dioxide emission reductions to  
decrease acid deposition in Eastern  
Canada;


Whereas Canada and Nova Scotia are  
agreed on the objectives, general  
strategy and procedures to realize  
this reduction;

Now, therefore, Canada and Nova  
Scotia hereto mutually agree to the  
following:

DEFINITIONS

1. The following definitions apply to  
this Agreement:

- a) "Federal Minister" means the  
Minister of Environment Canada  
and includes anyone authorized  
to act on his behalf.
- b) "Provincial Minister" means the  
Minister of the Environment of  
Nova Scotia and includes anyone  
authorized to act on his  
behalf.



Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115530362>



- c) " Dioxyde de soufre ". Le  $\text{SO}_2$ , un produit gazeux provenant soit de l'oxydation du soufre présent dans les combustibles brûlés ou dans les minerais grillés pour briser la liaison chimique entre les éléments métalliques et le soufre, soit de divers autres procédés chimiques. Ce produit, après libération dans l'atmosphère, peut se transformer en ion sulfate.
- d) " Dépôt humide de sulfates ". Le processus par lequel les ions sulfate retombent avec les précipitations : pluie, neige ou brouillard. Ce dépôt est ordinairement mesuré en kilogrammes de sulfates humides par hectare par année.
- e) " Oxydes d'azote ". Les  $\text{NO}_x$ , produits gazeux formés au cours de la combustion des carburants fossiles, ou par un autre procédé chimique. Ils sont surtout constitués de  $\text{N}_2\text{O}$ , de  $\text{NO}$  et de  $\text{NO}_2$ .
- f) " Objectif ". La quantité maximale (en tonnes) de dioxyde de soufre qu'il est permis d'émettre dans l'atmosphère chaque année.
- g) " Secteur industriel ". Groupes d'usines engagées dans des activités essentiellement semblables, par exemple les entreprises papetières.
- h) " Autres sources précises ". Sources particulières non industrielles, par exemple le chauffage résidentiel.
- i) " Est du Canada ". Toutes les provinces à l'est de la Saskatchewan.
- j) " Environnement modérément fragile ". Les eaux douces dans les régions incapables de neutraliser naturellement l'apport acide d'un dépôt humide de sulfates supérieur à 20 kilogrammes par hectare par année.
- c) "Sulphur dioxide" means  $\text{SO}_2$ , a gaseous product of the combustion of sulphur, which is present in fuels being burned or in ores being roasted to liberate the metallic elements from the sulphur or from various other chemical processes, which, after release to the atmosphere, can be transformed to the sulphate ion.
- d) "Wet sulphate deposition" means the processes by which sulphate ion is deposited by precipitation: rain, snow or fog. Deposition is usually described in units of kilograms of wet sulphate per hectare per year.
- e) "Oxides of nitrogen" means  $\text{NO}_x$  gaseous products formed during the combustion of fossil fuels, or by other chemical processes, and is mainly composed of  $\text{N}_2\text{O}$ ,  $\text{NO}$  and  $\text{NO}_2$ .
- f) "Emission objective" means the numerical limit of the number of tonnes of sulphur dioxide per annum emitted into the atmosphere which should not be exceeded.
- g) "Industrial sectors" means groups of industrial plants engaged in essentially similar business pursuits, e.g., pulp and paper companies.
- h) "Other specific source sectors" include groups of individual non-industrial sources, such as residential home heating.
- i) "Eastern Canada" includes all the provinces east of the Saskatchewan/Manitoba border.
- j) "Moderately sensitive areas" means freshwater aquatic systems in areas without sufficient natural capability to neutralize the acidic input due to wet sulphate deposition rate above 20 kilograms per hectare per year.

#### OBJET DE L'ENTENTE

2. L'objet de la présente entente est de faciliter la collaboration fédérale-provinciale, dans des initiatives de réduction des dépôts humides de sulfates, lesquelles sont fondées

#### PURPOSE OF AGREEMENT

2. The purpose of this Agreement is to facilitate joint federal/provincial cooperation in initiatives to reduce wet sulphate deposition, using least cost options, to achieve an objective





sur les options les moins onéreuses pour atteindre un objectif maximal de 20 kilogrammes par hectare par année, aux fins de protéger les environnements modérément fragiles de l'est du Canada.

#### OBJECTIFS

3. Les objectifs de la présente entente sont :

- i) d'exposer les mesures et les programmes visant à réduire les émissions totales de dioxyde de soufre de la province à un maximum de deux cent quatre mille (204 000) tonnes par année, avant le 31 décembre 1994;
- ii) de favoriser une meilleure compréhension des effets du dépôt humide de sulfates, à l'appui des programmes de réduction;
- iii) d'élaborer les programmes de coopération nécessaires à la surveillance des environnements atmosphérique, terrestre et aquatique, en vue d'évaluer les conséquences des réductions effectuées dans les émissions totales de dioxyde de soufre en Nouvelle-Écosse;
- iv) de rendre publics ces programmes et ces mesures.

#### MISE EN OEUVRE

4. Le Canada et la Nouvelle-Écosse ont chacun un rôle à jouer dans la réalisation des objectifs énumérés à l'article 3. À la province, il revient :

- i) de négocier des réductions à la source des émissions de dioxyde de soufre en Nouvelle-Écosse, de diffuser de l'information sur les programmes et les mécanismes nécessaires, ainsi que sur l'échéancier établi pour concrétiser ces réductions particulières;
- ii) de conseiller le Canada dans ses discussions avec les États-Unis concernant une entente bilatérale sur la réduction des émissions de dioxyde de soufre;

of no more than 20 kilograms per hectare per year to protect the moderately sensitive areas in Eastern Canada.

#### OBJECTIVES

3. The objectives of this Agreement are:

- i) to outline measures and programs to reduce the Province's total sulphur dioxide emissions to an emission target of no more than two hundred and four thousand (204,000) tonnes per year before 31 December, 1994;
- ii) to foster a further understanding of the impacts of wet sulphate deposition in support of control programs;
- iii) to develop cooperative programs required to monitor the atmospheric, terrestrial and aquatic environments in order to assess the consequences of reductions in Nova Scotia's total sulphur dioxide emissions;
- iv) to make public these measures and programs.

#### UNDERTAKING

4. Both Canada and Nova Scotia have roles in achieving the objectives listed in Section 3; in order to assist in meeting the objectives, the Province shall:

- i) negotiate reductions in sulphur dioxide emissions at the appropriate sources within Nova Scotia and make public information on the programs and mechanisms to achieve these reductions as well as a timetable for specific reductions;
- ii) offer advice to Canada in its discussions with the United States regarding a bilateral agreement on sulphur dioxide emissions reductions;





iii) de collaborer avec le Canada, dans la mesure du possible, à la réalisation des programmes nécessaires de recherche et de surveillance;

iv) d'établir et de tenir à jour, de concert avec le Canada, un inventaire des émissions de dioxyde de soufre.

5. Au Canada, il revient:

i) de négocier des ententes avec les autres provinces de l'est du Canada, afin qu'au 31 décembre 1994 les émissions totales de SO<sub>2</sub> dans l'est du Canada ne dépassent pas 2,3 millions de tonnes par année, aux fins de protéger les environnements modérément fragiles;

ii) de poursuivre les négociations avec les États-Unis, par le truchement des Affaires extérieures, afin d'obtenir de ce pays des réductions compatibles;

iii) d'appuyer la poursuite des recherches sur la mise au point et le perfectionnement des technologies touchant la combustion et l'épuration du charbon de la Nouvelle-Écosse;

iv) de poursuivre les recherches sur la modélisation, la mesure et les effets des dépôts menées au sein des ministères de l'Environnement, des Forêts, de l'Agriculture, des Pêches et des Océans et de la Santé et du Bien-être social; et d'en communiquer régulièrement les résultats par le truchement du Comité de coordination de la recherche et de la surveillance, du Comité directeur fédéral-provincial du TADPA et du Comité consultatif fédéral-provincial de la qualité de l'air;

v) d'étudier les répercussions de nouvelles normes sur les oxydes d'azote dégagés par les véhicules à moteur;

vi) d'examiner la possibilité de réduire les émissions de SO<sub>2</sub> par l'adoption de combustibles autres que le mazout lourd, d'en déterminer les répercussions dans l'est du Canada, et de présenter un

iii) cooperate with Canada, where feasible, in necessary research and monitoring programs;

iv) maintain and update, in cooperation with Canada, a sulphur dioxide emission inventory.

5. In order to assist in meeting the objectives, Canada shall:

i) negotiate agreements with the remaining eastern Canadian provinces to ensure that the overall total SO<sub>2</sub> emissions in Eastern Canada do not exceed 2.3 million tonnes per year by 31 December, 1994, in order to protect moderately sensitive areas;

ii) pursue negotiations via the Department of External Affairs with the United States to secure compatible reductions in the United States;

iii) support the continued research and refinement of new technologies for combustion and cleaning of Nova Scotia coal;

iv) continue research on deposition modelling, measurement and impacts through the Departments of Environment, Forestry, Agriculture, Fisheries and Oceans, and Health and Welfare; and report findings on a regular basis via the Research and Monitoring Coordinating Committee, the Federal/Provincial LRTAP Steering Committee, and the Federal/Provincial Advisory Committee on Air Quality;

v) investigate the impact of further regulation of motor vehicles with respect to the emission of oxides of nitrogen;

vi) investigate and report on the feasibility of reducing SO<sub>2</sub> emissions via fuel switching opportunities for heavy fuel oil users and its impact in Eastern Canada;





- vii) d'entreprendre, sous réserve d'un accord mutuel, des programmes visant à maîtriser les polluants à l'origine des pluies acides;
- viii) de consulter la province lorsque des politiques fédérales nuiront à la capacité de la Nouvelle-Écosse de satisfaire aux objectifs de réduction des émissions de dioxyde de soufre;
- ix) de s'assurer que toutes les sources appartenant au gouvernement fédéral ont recours aux moyens appropriés pour réduire au minimum leurs émissions de dioxyde de soufre.

- vii) undertake, where it is mutually agreed, programs to control pollutants which cause acid rain;
- viii) consult with the Province when federal policies will adversely effect the ability of Nova Scotia to meet sulphur dioxide emission reduction objectives;
- ix) ensure that all federally owned sources utilize appropriate means in order to minimize sulphur dioxide emissions.

#### ÉVALUATION

- 6. i) Au plus tard le 31 mars de chaque année, la Nouvelle-Écosse publiera un rapport décrivant les mesures et les programmes mis en oeuvre durant l'année civile précédente. Ce rapport contiendra des renseignements indiquant si la réduction des émissions est effectuée de façon conforme à l'échéancier fixé pour la réalisation de l'objectif global. Dans la négative, la province déterminera la ligne de conduite à suivre.
- ii) Au plus tard le 31 juillet de chaque année, le Canada communiquera au ministre provincial un rapport d'étape sommaire pour toutes les provinces de l'est.
- iii) Au plus tard le 31 mars de chaque année, le Canada communiquera les conclusions de ses recherches, ses données et un aperçu de la situation des pluies acides au Canada et à l'échelle internationale.

#### COORDINATION

- 7. i) Le ministre fédéral et le ministre provincial ou leurs mandataires se rencontreront au moins une fois par année, sauf si les parties en décident autrement, pour passer en revue la mise en oeuvre générale de l'entente et les progrès réalisés.

#### EVALUATION

- 6. i) On or before 31 March of each year, Nova Scotia shall make available a report describing the implemented measures and programs of the previous calendar year. This report will provide information on whether the reduction of the emissions is proceeding in accordance with the timetable set out for the purpose of achieving the overall goal. If it is not, the course of action to be taken will be outlined by the Province.
- ii) On or before 31 July of each year, Canada shall make a summary progress report for all the Eastern Provinces available to the Provincial Minister.
- iii) On or before 31 March of each year, Canada shall make available its research findings, its data and an overview of the Canadian and international situation relating to acid rain.

#### COORDINATION

- 7. i) The Federal Minister and the Provincial Minister or their representatives shall meet at least once annually, unless otherwise mutually agreeable, to review the general operation and progress under this Agreement.





- ii) Il sera formé un groupe de travail composé de fonctionnaires provinciaux et régionaux, qui se consulteront de façon suivie et surveilleront la mise en oeuvre de l'entente.

#### DURÉE

8. La présente entente prendra fin le 31 décembre 1994. Une nouvelle entente pourra s'avérer nécessaire au sujet des niveaux d'émissions après 1994.

- ii) A working group will be formed of provincial and regional officials to consult on an ongoing basis and monitor the progress of the Agreement.

#### DURATION

8. Expiry date of this Agreement is 31 December, 1994. A new Agreement may be required to address post 1994 emission levels.





En foi de quoi, la présente entente a été signée, au nom du Canada, par le ministre de l'Environnement et, au nom de la province, par le ministre de l'Environnement.

In witness, whereof, this Agreement has been executed on behalf of Canada by the Minister of the Environment and on behalf of the Province by the Minister of the Environment.

GOUVERNEMENT DU CANADA

GOVERNMENT OF CANADA

\_\_\_\_\_  
Ministre de l'Environnement

\_\_\_\_\_  
Minister of the Environment

\_\_\_\_\_  
Témoin

\_\_\_\_\_  
Witness

GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

GOVERNMENT OF THE PROVINCE OF NOVA SCOTIA

\_\_\_\_\_  
Ministre de l'Environnement

\_\_\_\_\_  
Minister of the Environment

\_\_\_\_\_  
Témoin

\_\_\_\_\_  
Witness





En foi de quoi, la présente entente a été signée, au nom du Canada, par le ministre de l'Environnement et, au nom de la province, par le ministre de l'Environnement.

In witness, whereof, this Agreement has been executed on behalf of Canada by the Minister of the Environment and on behalf of the Province by the Minister of the Environment.

GOUVERNEMENT DU CANADA

GOVERNMENT OF CANADA

\_\_\_\_\_  
Ministre de l'Environnement

\_\_\_\_\_  
Minister of the Environment

\_\_\_\_\_  
Témoïn

\_\_\_\_\_  
Witness

GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

GOVERNMENT OF THE PROVINCE  
OF NOVA SCOTIA

\_\_\_\_\_  
Ministre de l'Environnement

\_\_\_\_\_  
Minister of the Environment

\_\_\_\_\_  
Témoïn

\_\_\_\_\_  
Witness











3 1761 11553036 2

DUO TANG  
50125  
MADE IN U.S.A.